

СМЫСЛОВАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВВЕДЕНИЯ И ЗАКЛЮЧЕНИЯ В НАУЧНЫХ СТАТЬЯХ НА АНГЛИЙСКОМ И ИСПАНСКОМ ЯЗЫКАХ В РЕТРОСПЕКТИВЕ

Талдыкина Ю.А.

Научный руководитель канд. филол. наук Кругликова Е.А.

Сибирский федеральный университет

Наше исследование посвящено изучению структурных и прагматических характеристик научной статьи как первичного жанра научного дискурса. Под научным дискурсом мы понимаем текст, погруженный в ситуацию общения, целью которого является вывод нового знания, в котором ценности сконцентрированы в ключевых концептах «истина», «знание», «исследование», участники представлены учеными, с одной стороны, и широкой публикой, с другой, а тематика охватывает широкий круг проблем в разных областях знаний [Карасик, 2000].

Научная статья является первичным письменным жанром научного дискурса, задача которого – постановка и решение одной научной проблемы, имеющий средний объем, систему ссылок и выходные данные [там же]. Выделяются следующие композиционные категории научной статьи: заголовок и аннотация (вместе составляющие тематическое ядро), введение (дефиниция), основная часть (экспликация и конкретизация), заключение (специализация) [Мешман, 1982].

Наше исследование проведено на материале 45 текстов научных статей на английском языке научного журнала «American Journal of Clinical Nutrition» и 25 текстов испанских статей научного журнала «Cuadernos de Bioética». Журнал «American Journal of Clinical Nutrition» был учрежден Американским обществом по исследованию питания. Статьи относятся к трем временным отрезкам: 1950-1960, 1970-1980, 2000-2010. Испанские научные статьи были опубликованы в период с 1993 по 2013 гг. в журнале «Cuadernos de Bioética», выпускаемом Испанской ассоциацией медицинской этики и биоэтики.

Изученные нами научные статьи являются проблемно-постановочными, с некоторыми элементами краткого сообщения о результатах научно-исследовательских работ, поэтому характеризуются строгой структурной организацией, для которой обязательным является наличие частей «Введение» и «Заключение».

Отметим, что «Введение» и «Заключение» являются неотъемлемыми частями любой научной статьи, однако в их смысловой организации наблюдаются значительные различия в зависимости от структурных и языковых особенностей. По мнению многих лингвистов, «Введение» условно можно разделить на три смысловые части (three-move model for introductions): 1) представление предмета исследования (establishing a research theory) – часть 1 (move 1); 2) представление нерешенных проблем в исследуемой области (establishing a niche) – часть 2 (move 2); 3) решение данных проблем (occupying the niche) – часть 3 (move 3) [Swales, 1990].

В первой части автор научной статьи подчеркивает важность и актуальность проведенного исследования, в общих чертах представляет предмет исследования, а также перечисляет некоторые наиболее значимые работы по данной проблематике, которые были написаны ранее. Вторая часть введения посвящена выявлению нерешенных проблем в рамках проводимого исследования. Автор, как правило, поднимает вопрос и перечисляет недостатки ранее написанных работ по данной тематике. В третьей части описывается цель проводимого исследования и выдвигаются гипотезы относительно его результатов. Кроме того, автор кратко обозначает структуру научной статьи [Shaw, Vassileva; 2009].

Проанализировав статьи на английском языке, мы пришли к выводу, что современные научные статьи полностью соответствуют выделенной схеме, однако

более ранние работы построены по-другому, так как их структурная организация еще не полностью соответствует модели IMRD: Введение (Introduction)-Методология (Methodology)-Результаты (Results)-Обсуждение (Discussion). В некоторых из них часть введения и вовсе отсутствует.

В таблице 3 в процентном соотношении представлено наличие смысловых частей «Введения» в научных статьях на английском языке. Из таблицы видно, что во «Введении» или же во вступительном параграфе (в более ранних статьях) всегда представлена краткая характеристика предмета исследования, а также подчеркнута важность изучения данной проблемы (niche). Однако стоит отметить, что ранее авторы, как правило, не включали в статью краткий обзор ранее написанных работ по данной проблематике (research). Кроме того, лишь в современных научных статьях всегда четко сформулирована цель исследования (purpose).

Таблица 1

Смысловая организация введения английских научных статей

Период	Количество	Цель (purpose)	Нерешенная проблема (niche)	Предыдущие исследования (research)
1950-1960	15	26 %	100 %	26 %
1970-1980	15	53 %	100 %	60 %
2000-2010	15	80 %	100 %	80 %

Не всегда авторы указывают имена и названия ранее написанных научных статей, скорее всего, исходя из этических соображений. Ученый обобщает все предыдущие работы и перечисляет нерешенные вопросы.

В научных статьях на испанском языке мы не обнаружили четкого соответствия вышеупомянутой модели построения «Введения» (three-move model for introductions). Данная ситуация может быть обусловлена тем, что авторы научных статей на испанском языке не ориентируются на англоязычные модели построения научного текста. Как и в английских научных статьях, в первой части подчеркивается важность проводимого исследования и кратко описывается предмет исследования с указанием ранее написанных работ по данной тематике (move 1). Вторая часть посвящена нерешенным проблемам в данной научной области (move 2). В третьей части автор указывает цель проведенного исследования, аргументируя, почему поставлена именно такая задача (move 3). Однако стоит отметить, что обзор предыдущих исследований проблемы встречается очень редко. В таблице 2 приведены полученные нами данные при анализе научных статей на английском и испанском языках.

Таблица 2

Смысловая организация «Введения» современных статей на английском и испанском языках

Язык	Количество	Цель (purpose)	Нерешенная проблема (niche)	Предыдущие исследования (research)
Английские статьи	15	80 %	100 %	80 %
Испанские статьи	20	30 %	80 %	15 %

Из таблицы 2 видно, что в научных статьях на испанском языке также наметилась тенденция организации части «Введение» по общепринятой схеме построения текстов данного жанра. Однако не во всех статьях была обнаружена точная последовательность выделенных смысловых частей. Кроме того, крайне редко авторы испанских научных статей четко формулируют цель исследования (purpose), а обзор ранее написанных работ (research) наблюдается лишь в 15 % случаев. В некоторых статьях и вовсе отсутствует часть «Введение» или вступительный параграф.

Мы пришли к выводу, что достаточно сложно провести сравнительный анализ испанских научных статей в ретроспективе, поскольку нами был охвачен относительно небольшой период времени. Таким образом, сложно говорить о значительных изменениях в их смысловой и структурной организации. Изученные нами научные статьи на испанском языке достаточно однородные.

Смысловая организация «Заключения» также имеет ряд особенностей. Во всех научных статьях на английском языке заключение, как правило, представляет собой обобщение всего проделанного исследования (summary), которое также может включать рекомендации (recommendations) и дальнейшие перспективы исследования (further research). Отметим, что иногда достаточно трудно выделить один финальный параграф, однако вполне возможно определить заключительную мысль автора. В некоторых научных статьях отсутствует сам раздел под названием «Заключение», однако его функцию выполняет финальный параграф статьи.

Изучив выбранные нами научные статьи, мы можем говорить о следующих особенностях смысловой организации части «Заключения»: ученые сначала указывают цель, поставленную перед началом проведения исследования, а затем – полученные в ходе данного исследования результаты. Кроме того, автор высказывает свои предположения по поводу того, как в дальнейшем могут быть использованы полученные результаты. Иногда исследователь начинает заключение сразу с выводов и результатов, опуская цель и краткое обобщение проделанной работы.

Во многих английских научных статьях первой половины 1970-1980 гг., а также старых статьях 1950-1960 гг. часть «Заключение» отсутствует, но выделен финальный параграф под названием «Summary», который также подводит итоги всего проделанного исследования.

В некоторых статьях присутствует часть «Заключение» (Conclusiones), которая представляет собой обобщение всего ранее изложенного или рекомендации. В остальных случаях четко выделенный раздел «Заключение» отсутствует, вместо него итоги проведенного исследования подводятся в финальном параграфе, выделенном с помощью лексических средств (para terminar, en conclusi3n, concluimos). Отметим, что для авторов испанских научных статей не характерно указывать перспективы исследования. В некоторых статьях финальный параграф отсутствует.

Подводя итог всему вышесказанному, мы можем сделать вывод, что смысловая организация введения и заключения английских научных статей несколько отличается от статей на испанском языке, что может быть обусловлено различными конвенциями письменного академического дискурса. Тем не менее, уже можно говорить о стремлении к единой универсальной организации текста научной статьи. На наш взгляд, эволюция смысловой организации частей «Введения» и «Заключения» в английских научных статьях весьма очевидна. Современные научные статьи характеризуются единой универсальной схемой построения данных частей, что не наблюдалось в ранее написанных научных работах.

Литература

1. Зуев К.А., Кротков Е.А. Проблема типов научного текста // Гуманитарные науки. 2012. № 4 (8). 11 с.
2. Карасик В.И. О типах дискурса. Волгоград: Перемена, 2000.
3. Мешман Л.И. Композиционно-смысловая организация текста английской научной статьи Текст. / Л.И.Мешман // Функциональные стили и преподавание иностранных языков. М.: Наука, 1982.
4. Shaw P., Vassileva I. Co-evolving academic rhetoric across culture; Britain, Bulgaria, Denmark, Germany in the 20th century. Journal of Pragmatics 41, 2009. 16 p.
5. Swales, John M. Genre analysis. English in academic and research settings. Cambridge: Cambridge University Press, 1990.